



**Universidad Nacional de Córdoba**  
2022 - Las Malvinas son argentinas

### Nota de Solicitud

**Número:**

**Referencia:** LECTOCOMPRESIÓN EN LENGUA EXTRANJERA V - SECCIÓN ESPAÑOL - CL  
2023 - 2024

---



Programa Académico  
**Ciclos lectivos 2023-2024**



Asignatura: LECTOCOMPRESIÓN EN LENGUA EXTRANJERA V

Cátedra: Única

Profesor: Titular: Prof. Carlos Raffo (en uso de licencia)

Adjunto: a cargo: Prof. Silvia A. Francisco

Asistente: —

Sección: Español

Carrera/s: LICENCIATURA EN ESPAÑOL LENGUA MATERNA Y LENGUA  
EXTRANJERA

Curso: 5° año

Régimen de cursado: ANUAL

Carga horaria semanal: 4 horas

Correlatividades:

Materias regularizadas: Lectocomprensión en lengua extranjera IV (inglés)

Materias aprobadas: Lectocomprensión en lengua extranjera IV (inglés)

## FUNDAMENTACIÓN

La asignatura Lectocomprensión en Lengua Extranjera V (Alemán) pertenece al quinto año de la Licenciatura de Español Lengua Materna y Lengua Extranjera. Se trata de la última asignatura de lectocomprensión en lenguas extranjeras, formación fundamental para los futuros profesionales de la lengua. En este sentido, los estudiantes requieren las herramientas necesarias que les permitan el acceso a bibliografía de su área de especialidad. Por otra parte, la lectura en esta lengua servirá no solo a la construcción de conocimientos sino también a la práctica académica de lectura propia de la formación universitaria. Es así que mediante esta cátedra se da respuesta a estas demandas.

## OBJETIVOS GENERALES

- Lograr una competencia lectora efectiva en lengua alemana mediante el uso de estrategias de lectura.
- Apropiar de las características discursivas de los géneros a abordar.
- Transferir conocimientos y estrategias de manera inter e intralingüística para la comprensión lectora y la reflexión lingüística.
- Consolidar los conocimientos construidos en las asignaturas afines.

## OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Reconocer apropiadamente el metalenguaje del sistema lingüístico.
- Adquirir y aplicar técnicas de reconocimiento de las distintas estructuras morfológicas y sintácticas del alemán y sus equivalentes correspondientes en la lengua materna.
- Incrementar el vocabulario específico del área.
- Elaborar glosarios a partir de la lectura comprensiva de los textos.
- Utilizar eficazmente el diccionario bilingüe como herramienta para la comprensión.
- Tomar una postura activa y crítica frente al texto.
- Identificar distintos propósitos y tareas de lectura.

## CONTENIDOS

## BLOQUE 1: INTRODUCCIÓN A LA LECTURA

Lectura en lengua extranjera. Propósitos de lectura. Tipos de lectura. Esquemas cognitivos implicados en la lectura. La lectura como proceso. Uso de estrategias de lectura.

## BLOQUE 2: CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS

Sustantivos. Palabras compuestas. Extranjerismos. Falsos cognados. Frase nominal. Verbos: Tipos, tiempos y voz. Estructura de la oración alemana. Coordinación y subordinación. Negación. Adjetivos y adverbios: Funciones y uso.

## BLOQUE 3: ESTRATEGIAS DE LECTURA

- Formulación de hipótesis en base al paratexto, contexto, conocimientos previos, etc. para predecir el posible contenido del texto y facilitar su futura comprensión.
- Lectura para lograr comprensión global, selectiva y detallada según los diferentes propósitos y tareas.
- Ubicación de núcleos de información.
- Inferencia del significado de palabras por la morfología y por el contexto.
- Transferencia de la información de un texto a resúmenes, mapas conceptuales, cuadros sinópticos y comparativos.
- Reconocimiento y análisis de las relaciones establecidas entre las partes de un texto.
- Identificación de diferentes géneros textuales a partir de sus estructuras y características lingüísticas.
- Análisis de los factores textuales no lingüísticos de un texto: propósito, tópico, audiencia, relación emisor-receptor.
- Identificación de la estructura retórica y las secuencias textuales de un texto.

## BLOQUE 4: GÉNEROS TEXTUALES

Características distintivas de los géneros textuales a abordar: manual, prólogo, abstract, artículo de investigación y reseña.

## METODOLOGÍA DE TRABAJO

La lectocomprensión en un idioma extranjero supone la aplicación de estrategias de lectura y la transferencia de éstas de la lengua materna a la extranjera; esto sirve de eje conductor para la presente asignatura cuyas clases tendrán un carácter teórico-práctico y en las cuales los

estudiantes como lectores serán actores centrales y protagonistas de su proceso de aprendizaje. Los textos seleccionados para trabajar serán auténticos, de carácter académicoscientífico y corresponden al área de lingüística. Se motivará a los estudiantes a trabajar la comprensión lectora desde diferentes grados según lo ameriten los objetivos y tareas de lectura en cada ocasión. Se realizarán actividades de prelectura, lectura y poslectura en las cuales se aplicarán los contenidos de los bloques simultáneamente. La división por bloques no implica su dictado en este orden sino que responde a fines organizativos. Se favorecerá en todo momento un rol activo del estudiante y un rol de guía del docente. Los estudiantes trabajarán tanto de manera individual como grupal. Durante las clases se hará énfasis en la formación de manera inductiva, la construcción conjunta del conocimiento, la promoción de una actitud crítica y de autodiagnóstico de dificultades percibidas. Hasta un 25% de la asignatura se realizará de manera virtual mediante la utilización del aula virtual en la plataforma Moodle. En este espacio los estudiantes contarán con un ámbito de interacción entre los miembros de la clase y se utilizará una variedad de recursos acordes al carácter de la asignatura.

## MODALIDAD DE EVALUACIÓN SEGÚN RES. HCD 221/16 Y RES.. HCS 662/16

### 1. Alumnos promocionales

80% de asistencia.

Aprobación de dos exámenes parciales con un mínimo de 4. Podrá recuperarse un parcial por ausencia, aplazo o para elevar el promedio general.

Aprobación de 4 trabajos prácticos (individuales o grupales). Podrá recuperarse un trabajo práctico por ausencia o aplazo.

El promedio final para la promoción (mínimo 7 puntos) se obtendrá de la suma de las notas de parciales y el promedio de los trabajos prácticos.

### 2. Alumnos regulares

Aprobación de dos exámenes parciales con nota mínima de 4 (cuatro). Podrá recuperarse un parcial por ausencia o aplazo.

Examen final escrito.

### 3. Alumnos libres

Examen final escrito que incluirá una sección extra de carácter eliminatorio. El examen versará sobre todos los contenidos contemplados en el presente programa.

### Cronograma:

El primer parcial se tomará en la última semana de junio y el segundo en la cuarta semana de octubre. Los trabajos prácticos se tomarán en los meses de abril, mayo, agosto y septiembre.

## Criterios de evaluación

Comprender un texto en lengua alemana;

Reconocer similitudes y diferencias en los planos lingüísticos y discursivos entre la lengua alemana y la española;

Transferir conceptos teóricos a las tareas asignadas;

Usar el español y el metalenguaje de manera correcta y adecuada.

## Bibliografía obligatoria

Material didáctico diseñado por la cátedra. La cátedra suplirá todo otro material que considere necesario para optimizar los procesos de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes.

## Bibliografía recomendada

Diccionarios online:

[www.rae.es](http://www.rae.es) [www.pons.de](http://www.pons.de) [www.canoo.net](http://www.canoo.net) (incluye gramática) [www.dix.osola.com](http://www.dix.osola.com)

Diccionarios bilingües de las siguientes editoriales:

Pons, Langenscheidt, Océano.

Editorial Difusión (2006). Tablas Gramaticales. Alemán. Cuadros y resúmenes de los aspectos esenciales de la gramática alemana. Barcelona: Difusión.

Cubo de Severino, L. et al. (2002). Leo, pero no comprendo. Estrategias de comprensión lectora. Mendoza: Facultad de Filosofía y Letras. Universidad Nacional de Cuyo.

Voit, H. (2006). Gramática Esencial. Alemán. Fácil, clara y completa. Barcelona/Stuttgart: Difusión/Klett.

## Bibliografía de referencia para la cátedra

Adelstein, A. y Kuguel, I. (2004). Los textos académicos en el nivel universitario. Los Polvorines: Editorial Universidad Nacional de General Sarmiento.

Alexopoulou, A. (2011). El enfoque basado en los géneros textuales y la evaluación de la competencia discursiva. En: J. Guervós et al. (Eds.). Del texto a la lengua: la aplicación de los

textos a la enseñanza-aprendizaje del español L2-LE. Actas del XXI Congreso Internacional de ASELE. (pp. 97-110). Salamanca: Imprenta Kadmos.

Ciapuscio, G. (1994). Tipos textuales. Buenos Aires: Instituto de Lingüística. Facultad de Filosofía y Letras.

Ciapuscio, G. (2008). Géneros y familias de géneros: aportes para la adquisición de la competencia genérica en el dominio académico. En: Padilla, C.; Duglas, S. y López, E. (eds.), Lectura y escritura críticas: perspectivas múltiples. Tucumán, Cátedra UNESCO.

Dorronzoro, M. I. (2005). Didáctica de la lectura en lengua extranjera. En E. Klett (dir.). Didáctica de las lenguas extranjeras: una agenda actual. Buenos Aires: Araucaria

Fandrych, C. & Thurmair, M. (2011). Textsorten im Deutschen. Linguistische Analysen aus didaktischer Perspektive. Tübingen: Stauffenburg Verlag.

Gutterer, G. & Latour, B. (1991). Grammatik in wissenschaftlichen Texten. München: Hueber.

Solé, I. (2000). Estrategias de lectura (11a ed.). Barcelona: Graó/ICE

Prof Silvia A. Francisco